

MŰSZAKI LEÍRÁS

a „Tolmácsolási, fordítási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások elvégzése 2026” tárgyú beszerzési eljárás II. részfeladatához

I. Fordítási szolgáltatás

Nyertes Ajánlattevő (Szolgáltató) feladata Budapest Főváros Önkormányzata (Megrendelő) tevékenysége kapcsán felmerülő fordítási szolgáltatás elvégzése Ajánlatkérő eseti megrendelése alapján.

Teljesítés módja: Megrendelő eseti megrendeléseit írásban juttatja el Szolgáltató számára, aki azokat írásban igazolja vissza. A Szolgáltató a szerkeszthető formátumban (pl. Microsoft Word dokumentum) kapott fordítandó dokumentumokat szerkeszthető formátumban készíti el külön formázási és szerkesztési díj felszámítása nélkül. A nem szerkeszthető formátumban, továbbá papírlapon vagy szkennelve leadott anyagok esetében Szolgáltató a gépelésért és az egyszerű szöveges dokumentumok szerkesztéséért külön díjat nem számít fel.

A lefordított szöveget Szolgáltató az Ajánlatkérő által megadott elektronikus levélcímre küldi meg.

Az összetettebb nyomdai szerkesztéssel, tördeléssel járó anyagok – pl. kiadványok, prospektusok, brossúrák – esetén Szolgáltató a szövegszerkesztési munkákra egyedi árajánlatot készít. Megrendelő az egyedi árajánlat elfogadása esetén a szövegszerkesztési munkákat a fordítással egyidejűleg rendeli meg a szolgáltatási keretszerződésben foglaltak szerint.

A fordítási szolgáltatás elvégzését Megrendelő az alábbi nyelvpárok esetén írja elő:

- magyar - angol, német
- magyar - olasz, spanyol, francia, portugál
- magyar - holland, szlovák, cseh, horvát, szerb, szlovén, lengyel, bolgár, albán, román, ukrán, orosz
- magyar - arab, török, kínai, japán, koreai, vietnámi
- magyar és a fentiekben nem szereplő nyelvek viszonylatában
- angol és másik európai idegen nyelv viszonylatában (pl. EN - DE)
- egyéb idegen nyelv és idegen nyelv viszonylatában

A teljesítés határideje: Ajánlatkérő által az egyes fordítási feladatok elvégzésére kibocsátott eseti megrendelésekben foglaltak szerint.

II. Fordításhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások

Nyertes Ajánlattevő (Szolgáltató) feladata Budapest Főváros Önkormányzata (Megrendelő) tevékenysége kapcsán felmerülő fordításokhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások (lektorálás, hitelesítés) elvégzése Ajánlatkérő eseti megrendelése alapján.

Megrendelő a fordításokhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások elvégzését a szolgáltatási keretszerződésben foglaltak szerint rendeli meg.

Megrendelő a fordításokhoz kapcsolódóan az alábbi szolgáltatások elvégzését írja elő:

- Lektorálás (ellenőrzés, javítás)
 - Saját fordítás lektorálása
 - Nem a Szolgáltató által fordított anyag lektorálása
- Hitelesítés